

DEPARTAMENTO DE Filología
Moderna

DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA MODERNA

Director: Prof. Dr. D. M. Soledad Morales Ladrón

✉ Universidad de Alcalá
Colegio Menor San José de Caracciolos,C/ Trinidad, 3 y 5
Alcalá de Henares (Madrid)
☎ *Teléfono:* 918854441
Fax: 918854445

Áreas de conocimiento:

- Didáctica de la Lengua y Literatura
- Estudios Arabes e Islámicos
- Filología Alemana
- Filología Francesa
- Filología Inglesa
- Traducción e Interpretación

**ÁREA DE CONOCIMIENTO: DIDÁCTICA DE LA
LENGUA Y LITERATURA**

**ÁREA DE CONOCIMIENTO: ESTUDIOS ARABES E
ISLÁMICOS**

ÁREA DE CONOCIMIENTO: FILOLOGÍA ALEMANA

Actividades de investigación

Proyectos de investigación

- *Tipo:* PREMIOS
Forschungsreise - Studienreise Von Gruppen Ausländischer Studierender In Deutschland
Director: Paloma Ortiz de Urbina Sobrino
Fecha Inicio: 19/06/2011
Fecha Fin: 30/06/2011

Publicaciones y actividades de difusión de resultados

Publicaciones en revistas científicas internacionales

- Georg Pichler
Título: Zapateros Erbe
Nombre Revista: Literatur und Kritik
ISSN/Revista: 0033-4251
Fecha Publicación: 19/11/2011
- Georg Pichler
Título: Umkämpfte Erinnerung.
Nombre Revista: Junge Welt
ISSN/Revista: 0941-9373
Fecha Publicación: 03/08/2011
- Ingrid Cáceres Würsig
Título: Überlegungen zur sozialen Anerkennung von Übersetzern und Dolmetschern aus einer historischen Perspektive
Nombre Revista: Moderne Sprachen
Nº Revista: 55/1
Página Inicio: 25
Página Fin: 38
ISSN/Revista: 0026-8666
Fecha Publicación: 2011

Publicaciones en revistas científicas nacionales

- Georg Pichler
Título: Schweizer im Spanischen Bürgerkrieg. Das biographische Handbuch Die Schweizer Spanienfreiwilligen von Peter Huber und Ralph Hug
Nombre Revista: RdFA
Nº Revista: 20
Página Inicio: 310
Página Fin: 313
ISSN/Revista: 1133 0406
Fecha Publicación: 01/01/2011

Publicaciones electrónicas

- *Título de la publicación:* Cáceres, Ingrid/Ortiz-de-Urbina, Paloma (2010): "Redes sociales para el aprendizaje de lenguas extranjeras: de Goethe a Rammstein con escala en Schubert", Encuentro. Revista de investigación e innovación en la clase de idiomas, nº 19, pp. 9-19
Investigadores: Paloma Ortiz de Urbina Sobrino
Des. Tipo public. elec.: Otros
Des. Tipo formato: Doc
Fecha publicación: 2011
Url: http://www.encuentrojournal.org/textos/C_ceres%20y%20Ortiz%20%28definitivo%29.pdf
- *Título de la publicación:* leitmotivdeutsch. Deutschsprachige Kultur für spanische DAF-Lerner
Investigadores: Ingrid Cáceres Würsig
Des. Tipo public. elec.: Otros
Des. Tipo formato: Otros
Fecha publicación: 2011
Url: <http://leitmotivdeutsch.mixxt.at/>
- *Título de la publicación:* Wagner 04 - Cine, Música y Literatura de los países de habla alemana
Investigadores: Paloma Ortiz de Urbina Sobrino
Des. Tipo public. elec.: Portal divulgativo
Des. Tipo formato: Otros
Fecha publicación: 2011
Url: <http://wagner4.mixxt.org/>

Otros

- Georg Pichler
Título: 1938: Austria España; Österreich Spanien
Fecha Publicación: 2011

Colaboraciones en obras colectivas

- *Autor:* Georg Pichler
Título Colaboración: Der Wald von Gurs. Spanische, deutsche und österreichische Erinnerungen an die französischen Lager
Título Obra: Linda Maeding, Rosa Pérez Zancas (ed.): Blicke auf Auschwitz. deutsch-spanische Annäherungen und Relektüren
Página Inicio: 13
Página Fin: 33
Editorial: Spectrum
País: Alemania
- *Autor:* Ingrid Cáceres Würsig
Título Colaboración: El uso de redes sociales en la enseñanza de lengua alemana y su cultura
Título Obra: Multiple Voices in Academic and Professional Discourse: Current Issues in Specialised Language Research, Teaching and New Technologies
Página Inicio: 561
Página Fin: 572
- *Autor:* Lorena Silos Ribas
Título Colaboración: Durch den schönsten, ebenen, breiten, sauberen Weg nach Barselona kommen": Los cuadernos del viaje a España de Thomas Platter
Título Obra: Estereotipos interculturales germano-españoles.
Página Inicio: 31
Página Fin: 43

Ponencias y Comunicaciones a congresos

- Georg Pichler
Título: Aktualität und Zukunft der Exilforschung
Evento: XIII Semana de Estudios Germánicos. Rückblicke und Perspektiven. Miradas retrospectivas y nuevas orientaciones. Homenaje a Ana Pérez
Fecha Desde: 19/01/2011
Fecha Hasta: 21/01/2011
Año Publicación: 2012
Tipo Participación: Moderador
- Georg Pichler
Título: Flucht in Frankreich &- deutschsprachige Literatur über die französischen Internierungslager 1939-1945
Evento: XIII Semana de Estudios Germánicos. Rückblicke und Perspektiven. Miradas retrospectivas y nuevas orientaciones. Homenaje a Ana Pérez
Fecha Desde: 19/01/2011
Fecha Hasta: 21/01/2011
Año Publicación: 2012
Tipo Participación: Ponencia
- Ingrid Cáceres Würsig
Título: Mackie Messer en los medios sociales: la cultura como motor para el aprendizaje de la lengua alemana
Fecha Desde: 2011
Tipo Participación: Comunicación
- Lorena Silos Ribas
Título: Wie oft bin ich Kleist irgendwo begegnet: Encuentros entre Robert Walser y Heinrich von Kleist
Fecha Desde: 09/11/2011
Fecha Hasta: 11/11/2011
Tipo Participación: Ponencia
- Lorena Silos Ribas
Título: Disociación y arraigo en las representaciones literarias del Kindertransport
Fecha Desde: 19/01/2011
Fecha Hasta: 21/01/2011
Tipo Participación: Comunicación

Actividades de formación y movilidad de personal investigador

Estancias en otros centros

- Ingrid Cáceres Würsig
Título: Estancia de investigación a través del programa propio de ayuda a la movilidad UAH
Centro Externo: Universität Innsbruck
País: Austria
Duración: 01/07/2011 a 24/07/2011.
Tipo: Estancias en otro Centro
- Paloma Ortiz de Urbina Sobrino
Título: Arnold Schönberg Center + Universität Wien
Centro Externo: Schönberg Center Wien
País: Austria
Duración: 16/07/2011 a 14/08/2011.
Tipo: Invitado

Publicaciones y actividades de difusión de resultados

Participación en comites de I+D

- *Título:* VI Premio de Traducción Francisco Ayala
Investigador: Ingrid Cáceres Würsig
Centro: Facultad de Filosofía y Letras
Fecha Inicio: 17/02/2011
Fecha Fin: 11/03/2011
Tipo: Evaluador

Actividades de Difusión Científica

- *Investigador:* Ingrid Cáceres Würsig
La labor del traductor: cuestiones prácticas en torno a la traducción de literatura alemana
Fecha Inicio: 27/05/2011
Fecha Fin: 12/06/2011
Lugar: Madrid
Descripción: Organizadora y moderadora de la mesa redonda "La labor del traductor: cuestiones prácticas en torno a la traducción de literatura alemana". Participantes: Eustaquio Barjau (UCM) y Carmen Gómez García (UCM)
Tipo: Feria
- *Investigador:* Ingrid Cáceres Würsig
VI Premio de Traducción Francisco Ayala (alemán)
Fecha Inicio: 2011
Lugar: Universidad de Granada
Descripción: Miembro del jurado para la concesión del IV Premio de Traducción, Universidad de Granada, edición 2010-2011
Tipo: Otros
- *Investigador:* Ingrid Cáceres Würsig
Encuentros con la literatura alemana: diálogo ente filologías
Fecha Inicio: 27/05/2011
Fecha Fin: 12/06/2011
Lugar: 70ª Feria del Libro
Descripción: Moderadora y organizadora de la mesa redonda: "Encuentros con la literatura alemana: diálogo ente filologías". Participantes: Antón Alvar Ezquerro (UAH) y Antonio Fernández Ferrer(UAH)
Tipo: Feria
- *Investigador:* Paloma Ortiz de Urbina Sobrino
Rasgos distintivos de la música alemana. Un recorrido histórico.
Fecha Inicio: 27/05/2011
Fecha Fin: 12/06/2011
Lugar: Madrid, Parque del Retiro
Descripción: Participación en la Feria del Libro de Madrid 2011
Tipo: Feria
- *Investigador:* Ingrid Cáceres Würsig
Los Gracianes: una familia de traductores al servicio de la Corona en época del Imperio
Fecha Inicio: 15/12/2011
Lugar: Centro de Ciencias Humanas y Sociales del CSIC
Descripción: Participación en el Seminario Internacional "Clío y Mercurio. Circulación de la información y discursos históricos en la Alta Edad Moderna"
Tipo: Seminario

ÁREA DE CONOCIMIENTO: FILOLOGÍA FRANCESA

Actividades de investigación

Proyectos de investigación

- *Tipo:* PROYECTOS INVESTIGACIÓN
Mediación interlingüística e intercultural: diseño, coordinación y seguimiento de un equipo de mediadores sanitarios
Director: M. Carmen Pena Díaz
Entidad Financiadora: Dirección General de Universidades Ministerio de Educación y Ciencia
Presupuesto: 42.000 Euros.
Fecha Inicio: 2011
Fecha Fin: 2014

Publicaciones y actividades de difusión de resultados

Publicaciones en revistas científicas nacionales

- M. Carmen Valero Garcés; Bianca Vitalaru; Laura Gauthier Blasi
Título: Traducción, lenguas de la inmigración y recursos online
Nombre Revista: Hermeneus
Nº Revista: 13
Página Inicio: 209
Página Fin: 232
ISSN/Revista: 1139-7489
Fecha Publicación: 2011

Colaboraciones en obras colectivas

- *Autor:* Alfredo Álvarez Álvarez
Título Colaboración: La motivación en el aprendizaje del Francés dentro del entorno colaborativo 2.0: estudio de casos
Título Obra: Innovación tecnológica y gestión del talento
ISBN: 978-84-694-4994-3
Editorial: EBS ANAYA
- *Autor:* Alfredo Álvarez Álvarez
Título Colaboración: Entornos colaborativos, motivación y aprendizaje de idiomas: estudio de casos
Título Obra: La web 2.0 y 3.0 y su relación con el EEES
Página Inicio: 47
Página Fin: 64
ISBN: 978-84-9008-117-4
Editorial: VISIÓN LIBROS
- *Autor:* Landry Wilfrid Miampika Moundele
Título Colaboración: Détours caribéens: résistances, mémoires et créolisation
Título Obra: Bartolomé de las Casas face à l'esclavage des Noirs en Amériques/Caraïbes
Página Inicio: 269

Página Fin: 285
ISBN: 978-2-35412-081-8
Editorial: Presses Universitaires de Perpignan
País: Francia

Ponencias y Comunicaciones a congresos

- Alfredo Álvarez Álvarez
Título: La motivación en el entorno 2.0: estudio de casos
Evento: Congreso Universitario Internacional sobre contenidos, Investigación, Innovación y Docencia
Fecha Desde: 18/10/2011
Fecha Hasta: 18/10/2011
Tipo Participación: Comunicación
- Alfredo Álvarez Álvarez
Título: La motivación en el aprendizaje del francés dentro del entorno colaborativo 2.0: estudio de casos
Evento: XVI Congreso Internacional de Tecnologías para la Educación y el Conocimiento
Fecha Desde: 04/07/2011
Fecha Hasta: 06/07/2011
Tipo Participación: Comunicación
- Alfredo Álvarez Álvarez
Título: Trabajo colaborativo en la enseñanza de la traducción dentro del ámbito de la web 2.0
Evento: VIII Encuentros Internacionales de Traducción
Fecha Desde: 13/04/2011
Fecha Hasta: 15/04/2011
Tipo Participación: Comunicación
- Alfredo Álvarez Álvarez
Título: El desarrollo del trabajo colaborativo en clase a través de una red social: implicaciones, estrategias y sinergias entre estudiantes y profesor
Fecha Desde: 15/03/2011
Fecha Hasta: 16/03/2011
Tipo Participación: Comunicación
- Landry Wilfrid Miampika Moundele
Título: Propuestas poscoloniales sobre diálogos de culturas
Evento: Primer Coloquio Interdisciplinario "Lenguas y culturas en contacto, cimarronaje y creolización"
Fecha Desde: 12/09/2011
Fecha Hasta: 15/09/2011
País: Colombia
Tipo Participación: Conferencia Plenaria/Magistral
- Landry Wilfrid Miampika Moundele
Título: De migraciones africanas a estudios poscoloniales en España: situación y perspectivas
Evento: Africa in the Spanish imaginary: an International Symposium
Fecha Desde: 01/04/2011
Fecha Hasta: 01/04/2011
País: Estados Unidos
Tipo Participación: Conferencia Plenaria/Magistral
- M. Carmen Valero Garcés; Laura Gauthier Blasi
Título: Recherche en interprétariat en milieu social dans la combinaison de langues français-espagnol en Espagne.
Evento: Coloquio internacional "vers un réseau francophone d'interprétation en milieu social"

Fecha Desde: 10/11/2011
Fecha Hasta: 11/11/2011
Tipo Participación: Comunicación

- Montserrat López Mújica
Título: "El mar y Suiza: el caso de Jean Didier Bauer"
Evento: Seminario de investigación en Ecocrítica 2011: El mar en la literatura/ La literatura del mar.
Fecha Desde: 22/09/2011
Fecha Hasta: 25/09/2011
Tipo Participación: Comunicación
- Montserrat López Mújica
Título: "El mundo natural de C.F. Ramuz: Influencias de la naturaleza en los personajes ramuzianos"
Evento: Congreso Reading Nature. Representaciones culturales del medio ambiente.
Fecha Desde: 14/12/2011
Fecha Hasta: 16/12/2011
Tipo Participación: Comunicación
- Montserrat López Mújica
Título: "Vignes pour un miroir: poemas inspirados en los viñedos suizos de Lavaux".
Evento: Congreso Nacional ¿El vino y la alimentación en los albores del siglo XXI?
Fecha Desde: 19/10/2011
Fecha Hasta: 22/10/2011
Tipo Participación: Comunicación

Actividades de formación y movilidad de personal investigador

Estancias en otros centros

- Landry Wilfrid Miampika Moundele
Título: Profesor Invitado
Centro Externo: Universidad de Guelph, Canadá
País: Canadá
Duración: 05/02/2011 a 19/02/2011.
Tipo: Estancias en otro Centro
- Landry Wilfrid Miampika Moundele
Título: Acción docente del Programa Erasmus de Movilidad del Profesorado
Centro Externo: Universidad de Salento
País: Italia
Duración: 16/05/2011 a 20/05/2011.
Tipo: Estancias en otro Centro
- Landry Wilfrid Miampika Moundele
Título: Poscolonialismo y francofonía en África y en el Caribe
Centro Externo: Universidad Autónoma de Barcelona
País: España
Duración: desde 10/03/2011.
Tipo: Invitado

Actividades de Difusion Cientifica

- *Investigador:* Ana Isabel Labra Cenitagoya
"Literatura árabe contemporánea"
Fecha Inicio: 23/02/2011
Lugar: Alcalá de Henares (UAH)
Descripción: Conferencia sobre la literatura árabe contemporánea y la producción de las segundas generaciones en español por invitación de la AMDIC (Asociación de Mujeres Demócratas Independientes Complutenses) en el marco del XIX Curso de Humanidades.
Tipo: Conferencia

ÁREA DE CONOCIMIENTO: FILOLOGÍA INGLESA

Actividades de investigación

Proyectos de investigación

- *Tipo:* PROYECTOS INVESTIGACIÓN
FFI2011-22442 "Orientación, propuestas y enseñanza para la sección de inglés en la Prueba de Acceso a la Universidad".
Entidad Financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación.
Fecha Inicio: 2011
Fecha Fin: 2013
- *Tipo:* PROYECTOS INVESTIGACIÓN
Coordination of Research e-Infrastructures Activities Toward an International Virtual Environment for Biodiversity (CReACTIVE-B)
Director: José A. Gurpegui Palacios
Fecha Inicio: 01/10/2011
Fecha Fin: 30/09/2014
- *Tipo:* PROYECTOS INVESTIGACIÓN
Mediación interlingüística e intercultural: diseño, coordinación y seguimiento de un equipo de mediadores sanitarios
Director: M. Carmen Pena Díaz
Entidad Financiadora: Dirección General de Universidades Ministerio de Educación y Ciencia
Presupuesto: 42.000 Euros.
Fecha Inicio: 2011
Fecha Fin: 2014
- *Tipo:* PROYECTOS INVESTIGACIÓN
Fistispos: formación e investigación en traducción e interpretación en los servicios públicos
Director: Carmen Valero Garcés
Fecha Inicio: 2011
- *Tipo:* PROYECTOS INVESTIGACIÓN
Organic.Lingua: Demonstrating the potential of a multilingual Web portal for Sustainable Agricultural & Environmental Education.
Director: Salvador Sánchez Alonso
Entidad Financiadora: Commission of the European Communities Joint Research Centre
Presupuesto: 307.000 Euros.
Fecha Inicio: 01/03/2011
Fecha Fin: 28/02/2014

Otras acciones de investigación

- *Tipo:* ACCIONES COMPLEMENTARIAS
Inglés, competencia comunicativa y profesional mediante prácticas de microteaching en el grado en magisterio
Fecha Inicio: 01/01/2011
Fecha Fin: 31/10/2012

- *Tipo:* ACCIONES INTEGRADAS
Aprendizaje colaborativo de idiomas en entornos sociales: wikis, blogs y redes
Fecha Inicio: 01/01/2011
Fecha Fin: 31/12/2011

Contratos de investigación (art. 83)

- *Tipo:* CONTRATOS DE INVESTIGACIÓN (ART. 83)
EDucation & GEndEr (EDGE)
Fecha Inicio: 01/11/2011
Fecha Fin: 01/11/2014

Publicaciones y actividades de difusión de resultados

Publicaciones en revistas científicas internacionales

- Ana Halbach; Luis Alberto Lázaro Lafuente; Javier Pérez Guerra
Título: La lengua inglesa en la nueva universidad del EEES
Nombre Revista: Revista de Educacion
Nº Revista: 362
ISSN/Revista: 0034-8082
Fecha Publicación: 2011
- Antonio García Gómez
Título: Regulating girlhood: Evaluative language, discourses of gender socialization and relational aggression
Nombre Revista: European Journal of Women's Studies
Nº Revista: 18
Volumen: 3
Página Inicio: 243
Página Fin: 264
ISSN/Revista: 1350-5068
Fecha Publicación: 01/08/2011
- Carmen Flys Junquera
Título: "Wild Cosmopolitan Gardens: Some Notes towards a Cosmopolitan Sense of Place"
Nombre Revista: Tamkang Review
Nº Revista: 1
Volumen: 42
Página Inicio: 3
Página Fin: 26
ISSN/Revista: 0049-2949
Fecha Publicación: 12/2011
- Jesús García Laborda
Título: Review of Teaching english language learners through technology
Nombre Revista: Language Learning and Technology
Nº Revista: 11
Volumen: 2
Página Inicio: 39
Página Fin: 41
ISSN/Revista: 1094-3501
Fecha Publicación: 01/06/2011

- Jesús García Laborda
Título: Review of Tips for Teaching with CALL: Practical Approaches to Computer-Assisted Language Learning
Nombre Revista: Language Learning and Technology
Nº Revista: 13
Volumen: 2
Página Inicio: 39
Página Fin: 41
ISSN/Revista: 1094-3501
Fecha Publicación: 2011
- Jesús García Laborda; Miguel Fernández Álvarez
Título: Teachers' interest for a computer EFL University Entrance Examination
Nombre Revista: British Journal of Educational Technology
Nº Revista: 46
Volumen: 6
Página Inicio: 136
Página Fin: 140
ISSN/Revista: 0007-1013
Fecha Publicación: 01/11/2011
- M. Carmen Santamaría García
Título: "Review on Pütz, Martin and JoAnne Neff-van Aertselaer. 2008. Developing Contrastive Pragmatics: Interlanguage and Cross-Cultural Perspectives (Studies on Language Acquisition).
Nombre Revista: Intercultural Pragmatics
Nº Revista: 1
Volumen: 8
Página Inicio: 147
Página Fin: 171
ISSN/Revista: 1612-295X
Fecha Publicación: 01/03/2011
- M. Carmen Santamaría García
Título: "Bricolage assembling: CL, CA and DA to explore the negotiation of agreement in English and Spanish conversation".
Nombre Revista: International Journal of Corpus Linguistics
Página Inicio: 346
Página Fin: 371
ISSN/Revista: 1384-6655
Fecha Publicación: 10/2011
- M^a Dolores Porto
Título: Ecocriticism in Spanish. Book Review of Ecocrítica, Nerter 15-16
Nombre Revista: eCOZON@
Página Inicio: 160
Página Fin: 163
Fecha Publicación: 2011
- Mercedes Bengoechea Bartolomé
Título: Media Interpretation of a Leading Woman Politician's Performances and Dress Code Challenges
Nombre Revista: Journal of Interdisciplinary Feminist Thought
Nº Revista: 1
Volumen: 5
Fecha Publicación: 01/05/2011

- Mercedes Bengoechea Bartolomé
Título: How effective is 'femininity'? Media portrayal of the identities and performances of the first Spanish woman defence minister
Nombre Revista: Gender and Language
Nº Revista: 2
Volumen: 5
ISSN/Revista: 1747-6321
Fecha Publicación: 01/12/2011
- Mercedes Bengoechea Bartolomé
Título: Non-sexist language policies of Spanish: An attempt bound to fail?
Nombre Revista: Current Issues in Language Planning
Nº Revista: 1
Volumen: 12
Página Inicio: 25
Página Fin: 43
ISSN/Revista: 1466-4208
Fecha Publicación: 01/10/2011
- Mercedes Bengoechea Bartolomé
Título: Who are you, who are we in A Room of One's Own? The difference that sexual difference makes in Borges' and Rivera-Garretas' translations of Virginia Woolf's essay
Nombre Revista: European Journal of Women's Studies
Nº Revista: 18
Volumen: 4
ISSN/Revista: 1350-5068
Fecha Publicación: 01/12/2011

Publicaciones en revistas científicas nacionales

- Mercedes Bengoechea Bartolomé
Título: El lenguaje jurídico no sexista, principio fundamental del lenguaje jurídico modernizado del siglo XXI
Nombre Revista: Anuario de la Facultad de Derecho de la Universidad de Alcalá de Henares
ISSN/Revista: 1134-9492
Fecha Publicación: 01/12/2011
- Carmen Flys Junquera
Título: "Dissolving the False Divide: Literary Strategies for Re-Situating Humans Ecologically and Non-Humans Ethically"
Nombre Revista: Revista Canaria de Estudios Ingleses
Nº Revista: 63
Página Inicio: 21
Página Fin: 38
ISSN/Revista: 0211-5913
Fecha Publicación: 11/2011
- Carmen Pena Díaz
Título: Discourse Markers as a Strategy of Code-mixed discourse in a Galician-Spanish-English Community
Nombre Revista: Journal of English Studies
Volumen: 9
Página Inicio: 197
Página Fin: 210
ISSN/Revista: 1576-6357
Fecha Publicación: 2011

- Cristina Tejedor Martínez; Margarita Cote González
Título: The effect of dictionary training in the teaching of English as a Foreign Language
Nombre Revista: Revista Alicantina de Estudios Ingleses
Nº Revista: 24
Página Inicio: 31
Página Fin: 52
ISSN/Revista: 0214-4808
Fecha Publicación: 28/11/2011
- Jonathan P. A. Sell
Título: Learning to Scrawl: the Evolutionary Strain in Titus Andronicus
Nombre Revista: Sederi. Journal of the Spanish Society for English Renaissance Studies
Página Inicio: 91
Página Fin: 116
ISSN/Revista: 1135-7789
Fecha Publicación: 2011
- M^a Dolores Porto; Manuela Romano; M^a Josep Cuenca; M^a Josep Marín
Título: Emotividad y marcadores del discurso en narraciones orales
Nombre Revista: Oralia
Nº Revista: 14
Página Inicio: 315
Página Fin: 344
ISSN/Revista: 1575-1430
Fecha Publicación: 2011

Publicaciones electrónicas

- *Título de la publicación:* E-portfolio, a Self-assessment Tool for Evaluating Subject Content Acquisition. A Practical Example in a European Project.
Investigadores: Lina Sierra Ayala; Piedad Martín Pérez
Des. Tipo public. elec.: Otros
Des. Dominio: Educación.
Des. Tipo formato: Otros
Fecha publicación: 14/06/2011
- *Título de la publicación:* Journal of Intercultural Pragmatics "Review on Pütz, Martin and JoAnne Neff-van Aertselaer. 2008. Developing Contrastive Pragmatics: Interlanguage and Cross-Cultural Perspectives (Studies on Language Acquisition).
Investigadores: M. Carmen Santamaría García
Des. Tipo public. elec.: Repositorio
Des. Tipo formato: Pdf
Fecha publicación: 01/03/2011
- *Título de la publicación:* La reforma feminista del español en los anuncios de prensa. Un estudio basado en corpus
Investigadores: Mercedes Bengoechea Bartolomé; José Simón
Des. Tipo public. elec.: Otros
Des. Dominio: Educación.
Des. Tipo formato: Otros
Fecha publicación: 2011
Url: www.editorial.upv.es/publicacion/6032
- *Título de la publicación:* Media Interpretation of a Leading Woman Politician's Performances and Dress Code Challenges
Investigadores: Mercedes Bengoechea Bartolomé
Des. Tipo public. elec.: Otros

Des. Dominio: Educación.
Des. Tipo formato: Html
Fecha publicación: 2011
Url: <http://escholar.salve.edu/jift/vol5/iss1/5>

Libros y Monografías Científicas

- Marisol Morales Ladrón; Juan Francisco Elices Agudo
Título: Glocal Ireland: Current Perspectives on Literature and the Visual arts
ISBN: 1-4438-2979-X
Nº Páginas: 285
Editorial: Cambridge Scholars Publishing
País: Reino Unido
Fecha Publicación: 01/11/2011
- Raquel Lázaro Gutiérrez
Título: Traducción e interpretación en los servicios públicos en un mundo INTERcoNEcTado
Fecha Publicación: 2011
- Raquel Lázaro Gutiérrez
Título: Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos en el siglo XXI. Avanzando hacia la unidad en medio de la globalización
Fecha Publicación: 2011

Otros

- Cristina Tejedor Martínez
Título: Diccionario Pedagógico Bilingüe. English-Spanish, Español-Inglés
ISBN: 978-84-9931-084-8
Nº Páginas: 1648
Fecha Publicación: 08/09/2011
- Enrique Galván Álvarez
Título: Apertura Claridad Sensibilidad
Fecha Publicación: 2011

Colaboraciones en obras colectivas

- *Autor:* Ana Halbach
Título Colaboración: Same but different: La enseñanza de la lengua extranjera en contextos bilingües
Título Obra: Retos de la educación bilingüe
ISBN: 978-84-369-5178-3
Editorial: Secretaría de Estado de Educación y Universidad (MECD)
- *Autor:* Ana Halbach; Raquel Fernández Fernández
Título Colaboración: Analysing the situation of teachers in the CAM bilingual project after five years of implementation
Título Obra: Content and Foreign Language Integrated Learning
ISBN: 9783034300742
- *Autor:* Carmen Flys Junquera
Título Colaboración: "(Un)Mapping (Ir)Rational Geographies: Linda Hogan's Communicative Places"
Título Obra: The Future of Ecocriticism: New Horizons
Página Inicio: 244
Página Fin: 255

ISBN: 1-4438-2983-8

Editorial: Cambridge Scholars Publishing

País: Reino Unido

- *Autor:* Carmen Flys Junquera
Título Colaboración: "Whispers in the Wind, Visions in the Fog: Nature's Secrets in Linda Hogan's Novels"
Título Obra: American Secrets: The Politics and Poetics of Secrecy in the Literature and Culture of the United States
ISBN: 9781611470062
Editorial: Farleigh Dickinson
País: Estados Unidos
- *Autor:* Enrique Galván Álvarez
Título Colaboración: "Ancestry, Uncertainty and Dislocation in V.S. Naipaul's Half a Life"
Título Obra: Metaphor and Diaspora in Recent Writing
- *Autor:* Manuel F. Rábano Llamas
Título Colaboración: "Intercultural Competence and innovative EFL classroom practice. A Skills-based Approach"
Título Obra: Hornero, A. (Ed.) English for international and intercultural communication. Research, innovation and employability across educational curricula. Universidad de Zaragoza, publicación en CD. ISBN: 978-84-15274-20-9
- *Autor:* Marisol Morales Ladrón
Título Colaboración: "«My Loyalties would Always be with the Local: A Conversation with Deirdre Madden."
Título Obra: Glocal Ireland: Current Perspectives on Literature and the Visual arts
Página Inicio: 244
Página Fin: 251
ISBN: 1-4438-2979-X
Editorial: Cambridge Scholars Publishing
País: Reino Unido
- *Autor:* Maya García de Vinue de la Concha
Título Colaboración: Self-translation and intercultural mediation.
Título Obra: Afroeuropean Configuration: Readings and Projects.
- *Autor:* Mercedes Bengoechea Bartolomé
Título Colaboración: El feminismo ante la teoría y la práctica de la traducción
Título Obra: Mujer y Ciencia
Página Inicio: 0
Página Fin: 0
Editorial: Universidad de Malaga
- *Autor:* Mercedes Bengoechea Bartolomé
Título Colaboración: El proceso de nombrar el mundo en femenino y algunos efectos no buscados
Título Obra: La igualdad: Nuevas perspectivas de género en la educación, la lingüística y la filosofía
Página Inicio: 0
Página Fin: 0
ISBN: 978-84-7785-908-6
Editorial: Centro de Ediciones de la Diputación de Málaga
- *Autor:* Mercedes Bengoechea Bartolomé
Título Colaboración: La reforma feminista del español en los anuncios de prensa. Un estudio basado en corpus
Título Obra: Actas del III Congreso Internacional de Lingüística de Corpus

ISBN: 978-84-694-6225-6

Editorial: Universitat de Valencia-SBD

- *Autor:* Mónica Olivares Leyva
Título Colaboración: The Controversy Regarding Graham Greene in Spain
Título Obra: Censorship across Borders: The Reception of English Literature in Twentieth-Century Europe.
Página Inicio: 161
Página Fin: 170
ISBN: 144 3832189
Editorial: cambridge scholars publishing
País: Reino Unido
- *Autor:* Raquel Lázaro Gutiérrez
Título Colaboración: FITISPos-UAH: Formación y Práctica en Traducción e Interpretación sanitaria
Título Obra: Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos en el siglo XXI. Avanzando hacia la unidad en medio de la globalización
- *Autor:* Raquel Lázaro Gutiérrez
Título Colaboración: Experiencias compartidas: Impacto de las nuevas tecnologías en la enseñanza de la traducción e interpretación
Título Obra: La creación de espacios comunes de aprendizaje. Experiencias de innovación
- *Autor:* Raquel Lázaro Gutiérrez
Título Colaboración: Utilización de plataformas de enseñanza virtual Blackboard y Moodle en asignaturas de traducción especializada: un estudio comparativo
Título Obra: Multiple Voices in Academic and Professional Discourse: Current Issues in Specialised Language Research, Teaching and New Technologies
Editorial: CAMBRIDGE SCHOLARS PUBLISHING
País: Reino Unido
- *Autor:* Raquel Lázaro Gutiérrez
Título Colaboración: Nuevas tecnologías en la enseñanza virtual de la traducción e interpretación especializadas: herramientas de comunicación y comunidades de práctica
Título Obra: Multiple Voices in Academic and Professional Discourse: Current Issues in Specialised Language Research
Editorial: CAMBRIDGE SCHOLARS PUBLISHING
País: Reino Unido

Ponencias y Comunicaciones a congresos

- Antonio García Gómez
Título: Female aggressive behaviour in Spanish reality television: Use and effects of sexual status on perceptions of assertiveness
Evento: IPra Conference
Fecha Desde: 03/07/2011
Fecha Hasta: 08/07/2011
Ciudad: Manchester
País: Reino Unido
Tipo Participación: Ponencia
- Antonio García Gómez
Título: Pornification and gendered sexualization on social network sites: A new discourse of compulsory sexual agency
Evento: Impoliteness and Rudeness in Communication and Society
Fecha Desde: 26/05/2011

Fecha Hasta: 28/05/2011

Ciudad: Lyon

País: Francia

Tipo Participación: Conferencia Plenaria/Magistral

- Antonio García Gómez; Carmen Maíz Arévalo
Título: Teen girls, femininity and resistance: Multiple gendered voices in the blogosphers
Evento: IPRA
Fecha Desde: 03/07/2011
Fecha Hasta: 08/07/2011
Ciudad: Manchester
País: Reino Unido
Tipo Participación: Ponencia
- Bianca Vitalaru; Anca Florica Bodzer; M. Carmen Valero Garcés; Raquel Lázaro Gutiérrez
Título: Raising awareness about interpreting quality among public service interpreting student
Evento: II Congreso Internacional sobre Calidad en Interpretación
Fecha Desde: 24/03/2011
Fecha Hasta: 26/03/2011
Tipo Participación: Comunicación
- Carmen Flys Junquera
Título: "Ecocrítica: un tipo de Activismo Medioambiental"
Evento: Ecologistas en Acción
Fecha Desde: 01/2011
Tipo Participación: Conferencia Plenaria/Magistral
- Carmen Flys Junquera
Título: "Vacas y niños: perspectivas del progreso según Leopoldo Alas y Sarah Orne Jewett"
Evento: ASLE Ninth Biennial Conference "Species, Space and the Imagination of the Global"
Panel: ¿A caballo de dos mundos: Perspectivas comparadas de animales literarios?
Fecha Desde: 21/06/2011
Fecha Hasta: 26/06/2011
Ciudad: Bloomington, Indiana
País: Estados Unidos
Tipo Participación: Ponencia
- Carmen Flys Junquera
Título: Brave New Wor(l)ds: How Fiction Can Help Save the Planet
Evento: Reading Nature.
Fecha Desde: 14/12/2011
Fecha Hasta: 16/12/2011
Tipo Participación: Conferencia Plenaria/Magistral
- Carmen Flys Junquera
Título: "Human and Earth Others: Environmental Issues in Amitav Ghosh and Mahasweta Devi"
Evento: 2nd AEEII Conference: "Other Indias: The Richness of Indian Multiplicity"
Fecha Desde: 23/11/2011
Fecha Hasta: 25/11/2011
Tipo Participación: Conferencia Plenaria/Magistral
- Carmen Flys Junquera
Título: "Theorizing Ecocriticism: from Phobia to Philia"
Evento: 35 AEDEAN Conference, Barcelona
Fecha Desde: 16/11/2011
Fecha Hasta: 18/11/2011
Tipo Participación: Mesa redonda

- Carmen Pena Díaz; Mónica Olivares Leyva
Título: Training Teachers for Bilingual Education: Where do we stand and where do we need to go?
Evento: AEDEAN XXXV International Conference
Fecha Desde: 16/11/2011
Fecha Hasta: 18/11/2011
Tipo Participación: Comunicación
- Carmen Pena Díaz; Raquel Lázaro Gutiérrez
Título: Assessing Digital Literacy in Translation Students
Evento: VIII Encuentros Internacionales de T&ISSPP
Fecha Desde: 13/04/2011
Fecha Hasta: 15/04/2011
Tipo Participación: Comunicación
- Cristina Tejedor Martínez
Título: The Wonderful World of Words: A computer-based learning experience
Evento: ALL Symposium (Authenticating Language Learning: Web Collaboration Meets Pedagogic Corpora)
Fecha Desde: 17/02/2011
Fecha Hasta: 19/02/2011
Ciudad: Tubinha
País: Alemania
Tipo Participación: Ponencia
- Isabel de la Cruz Cabanillas
Título: The Wonderful World of Words: A Computer-Based Learning Experience
Evento: Authenticating Language Learning: Web Collaboration Meets Pedagogic Corpora
Fecha Desde: 17/02/2011
Fecha Hasta: 19/02/2011
Ciudad: Tubinga, Alemania
Tipo Participación: Ponencia
- Isabel de la Cruz Cabanillas
Título: Specific Uses of Corpus Linguistics/Panel de Usos específicos de la Lingüística de Corpus
Evento: III Congreso Internacional de Lingüística de Corpus
Fecha Desde: 07/04/2011
Fecha Hasta: 09/04/2011
Tipo Participación: Otros
- Jonathan P. A. Sell
Título: The Rest is Not Silence: Ellipsis, Chatter, and the Eclipse of Art
Evento: A Symposium on Literary Communication
Fecha Desde: 02/09/2011
Fecha Hasta: 03/09/2011
Ciudad: Abo / Turku
País: Finlandia
Tipo Participación: Comunicación
- Juan Manuel Camacho
Título: English Phonetics and ESL in Spain
Fecha Desde: 11/05/2011
Fecha Hasta: 11/05/2011
Tipo Participación: Comunicación
- Julio Cañero Serrano
Título: VI Congreso Internacional de Estudios Transatlánticos. Norte y Sur: Estados Unidos, la Unión Europea y el mundo desarrollado

Fecha Desde: 20/10/2011
Fecha Hasta: 22/10/2011
Tipo Participación: Comité organizador

- Lina Sierra Ayala
Título: 'Developing Communicative Competence in a Digital World: A European Pilot Experience'.
Fecha Desde: 14/11/2011
Fecha Hasta: 16/11/2011
Tipo Participación: Comunicación
- Lina Sierra Ayala
Título: Mobility of Student Teachers and Intercultural Awareness in a European Project.'
Evento: ICERI 2011. 4th International Conference of Education, Research and Innovation
Fecha Desde: 14/11/2011
Fecha Hasta: 16/11/2011
Tipo Participación: Comunicación
- M. Carmen Santamaría García
Título: Information structure in the expression of evaluation through social networks
Evento: 12th International Pragmatics Conference. 3-8 Julio 2011
Fecha Desde: 03/07/2011
Fecha Hasta: 08/07/2011
Ciudad: MANCHESTER
País: Reino Unido
Tipo Participación: Comunicación
- M. Carmen Santamaría García
Título: Storytelling and task-based learning
Fecha Desde: 25/03/2011
Fecha Hasta: 27/03/2011
País: Turquía
Tipo Participación: Comunicación
- M^a Dolores Porto
Título: Situated Cognition in the Interpretation of Discourse
Evento: Workshop on Embodied, Distributed and Extended Cognition
Fecha Desde: 01/03/2011
Fecha Hasta: 02/03/2011
Tipo Participación: Comunicación
- M^a Dolores Porto; Manuela Romano
Título: Blending theories: Conceptual Integration and Text World Theories in Broken Oral Narratives.
Evento: 2nd Conference of the European Narratology Network (ENN)
Fecha Desde: 08/03/2011
Fecha Hasta: 10/03/2011
Ciudad: Kolding
País: Dinamarca
Tipo Participación: Comunicación
- M^a Dolores Porto; Manuela Romano
Título: Semantic Change, Discursive Functions and Social Cognition in Newspaper Metaphors
Evento: RAAM Seminar. Metaphor across Time and Genre
Fecha Desde: 04/05/2011
Fecha Hasta: 07/05/2011
Tipo Participación: Comunicación

- M^a Dolores Porto; Manuela Romano
Título: The Eyjafjalla Effect: Exploring Social Functions of Metaphor.
Evento: 44th International Annual Meeting of the Societas Linguistica Europaea (SLE)
Fecha Desde: 08/09/2011
Fecha Hasta: 11/09/2011
Tipo Participación: Comunicación
- Manuel F. Rábano Llamas
Título: - "Intercultural Competence and innovative EFL classroom practice. A Skills- based Approach" en 1st International Conference: English for international and intercultural communication. Research, innovation and employability across educational curricula. Universidad de Zaragoza. 3-4, Junio, 2011.
Fecha Desde: 2011
Tipo Participación: Póster
- María del Mar Sánchez Ramos
Título: Comparable and parallel corpora: developments around ecpc and future research paths
Evento: ECPC and CONCECPC 1.0: technological innovations on corpus based translations studies
Fecha Desde: 17/11/2011
Fecha Hasta: 18/11/2011
Tipo Participación: Ponencia
- Marisol Morales Ladrón
Título: "Intercultural Seminar on Spain and Ireland"
Fecha Desde: 22/03/2011
Fecha Hasta: 22/03/2011
Tipo Participación: Organizador
- Maya García de Vinue de la Concha
Título: Brian Chikwava's HARARE NORTH: twisting the mother tongue(s).
Fecha Desde: 26/09/2011
Fecha Hasta: 26/09/2011
Tipo Participación: Comunicación
- Mercedes Bengoechea Bartolomé
Título: Gentyll On-line glossaries: professional titles of women and men in a series of fields of activity
Evento: III International Seminar on English and ESP Lexicology and Lexicography
Fecha Desde: 24/11/2011
Fecha Hasta: 26/11/2011
Tipo Participación: Ponencia
- Mercedes Díez Prados
Título: Certainty and doubt adverbs as expressions of evaluation in written texts
Evento: 12th International Pragmatics Conference
Fecha Desde: 03/07/2011
Fecha Hasta: 08/07/2011
Ciudad: Manchester
País: Reino Unido
Tipo Participación: Ponencia
- Miguel Ángel Muñoz Lobo
Título: El procesamiento del input y la adquisición de la competencia gramatical
Evento: Cien años a la vanguardia del multilingüismo
Fecha Desde: 31/03/2011
Fecha Hasta: 02/04/2011
Tipo Participación: Ponencia

- Miguel Ángel Muñoz Lobo
Título: Does corrective feedback work?
Evento: Changes and challenges: Expanding horizons in ELT
Fecha Desde: 11/03/2011
Fecha Hasta: 13/03/2011
Tipo Participación: Ponencia

- Mónica Olivares Leyva
Título: "Specialized Discourse in English Texts for Architecture."
Evento: English for international and intercultural communication: Research, innovation and employability across educational curriculum.
Fecha Desde: 03/06/2011
Fecha Hasta: 04/06/2011
ISBN/ISSN: 978-84-15274-20-9
Tipo Participación: Otros

- Raquel Lázaro Gutiérrez
Título: El Grupo FITISPos
Evento: Jornada sobre la traducción y la interpretación contra la exclusión social
Fecha Desde: 03/2011
Tipo Participación: Comunicación

- Raquel Lázaro Gutiérrez
Título: Raising awareness about interpreting quality amongst public services interpreting students
Evento: II Congreso internacional sobre calidad en interpretación
Fecha Desde: 03/2011
Tipo Participación: Comunicación

Actividades de formación y movilidad de personal investigador

Estancias en otros centros

- Isabel de la Cruz Cabanillas
Título: Consulta del manuscrito 3390
Centro Externo: Bibliothèque Sainte-Geneviève
País: Francia
Duración: 06/10/2011 a 10/10/2011.
Tipo: Postdoctoral

- Isabel de la Cruz Cabanillas
Título: Estudio filológico de varios manuscritos médicos de la Hunterian Collection: recetas médicas y farmacopeas
Centro Externo: University of Glasgow
País: Reino Unido
Duración: 08/07/2011 a 10/08/2011.
Tipo: Estancias en otro Centro

- M. Carmen Santamaría García
Título: Campus Europae. Coordinators meeting.
Centro Externo: Luxemburgo
País: Luxemburgo
Duración: 19/03/2011 a 19/03/2011.
Tipo: Invitado

- M. Carmen Santamaría García
Título: Campus Europae, Teacher Training Committee
Centro Externo: Vitautas Magnus University (Kaunas)

País: Lituania

Duración: 05/02/2011 a 08/02/2011.

Tipo: Invitado

- M. Carmen Santamaría García
Título: Campus Europae. Teacher Training Committee.
Centro Externo: Universidad Novi Sad
País: Serbia
Duración: 10/06/2011 a 13/06/2011.
Tipo: Invitado
- Marisol Morales Ladrón; Juan Francisco Elices Agudo
Título: Estancia de investigación
Centro Externo: National University of Ireland, Maynooth (Irlanda)
País: Irlanda
Duración: 27/07/2011 a 28/08/2011.
Tipo: Estancias en otro Centro
- Isabel de la Cruz Cabanillas
Título: Consulta del manuscrito 3390
Centro Externo: Biblioteca de Santa Genoveva (Sainte-Geneviève)
País: Francia
Duración: 03/02/2011 a 07/02/2011.
Tipo: Postdoctoral
- Mercedes Bengoechea Bartolomé
Título: Estudio de la traducción del género en textos recogidos en el TEC (Translation English Corpus)
Centro Externo: The University of Manchester. Centre for Translation and Intercultural Studies
País: Reino Unido
Duración: 18/07/2011 a 18/12/2011.
Tipo: Invitado

Actividades de investigación

Tesis Doctorales

- Lexicografía pedagógica bilingüe: el diccionario como recurso de aprendizaje en la clase de lengua extranjera inglés
Director: Cristina Tejedor Martínez
Fecha de Lectura: 08/11/2011
Calificación: Apto 'cum laude' por unanimidad
- Análisis de la influencia del inglés en el habla cubano-americana en el condado de Miami-Dade a través de la prensa
Autor: Ariadne M^a Ferro Bajuelo
Director: Isabel de la Cruz Cabanillas
Fecha de Lectura: 14/09/2011
Universidad: Universidad de Alcalá
Calificación: Sobresaliente cum laude

Publicaciones y actividades de difusión de resultados

Participación en comites de I+D

- *Tipo Participación:* Movilidad investigadora
Título: Evaluador proyectos Leonardo Da Vinci
Centro: Facultad de Filosofía y Letras
Fecha Inicio: 13/03/2011
Fecha Fin: 18/03/2011
Tipo: Evaluador
- *Tipo Participación:* Trabajo de investigación tutelada
Título: Primeros pasos en metodología de corpus. Estudio descriptivo de corpus comparables de Yerma en español e inglés. Doctoranda: Inés Parreño Rodríguez Universitat Jaume I de Castellón
Investigador: María del Mar Sánchez Ramos
Centro: Facultad de Filosofía y Letras
Fecha Inicio: 19/09/2011
Fecha Fin: 19/09/2011
Tipo: Evaluador
- *Título:* Revista Internacional Computer Assisted Language Learning
Investigador: Cristina Tejedor Martínez
Centro: Facultad de Filosofía y Letras
Fecha Inicio: 2011
Tipo: Evaluador
- *Título:* II Congreso Internacional de Docencia Universitaria
Centro: Facultad de Filosofía y Letras
Fecha Inicio: 01/07/2011
Tipo: Evaluador
- *Título:* Prague Journal of English Studies
Investigador: M. Carmen Santamaría García
Centro: Facultad de Filosofía y Letras
Fecha Inicio: 01/01/2011
Tipo: Comités científicos de revistas
- *Título:* Encuentro. Revista de investigación e innovación en la clase de lenguas extranjeras
Investigador: Ana Halbach
Centro: Facultad de Filosofía y Letras
Fecha Inicio: 2011
Tipo: Evaluador
- *Título:* International Journal of English Studies
Investigador: Isabel de la Cruz Cabanillas
Centro: Facultad de Filosofía y Letras
Fecha Inicio: 03/2011
Fecha Fin: 2012
Tipo: Comités científicos de revistas

Actividades de Difusion Cientifica

- *Responsable:* Morales Ladrón, M. Soledad
"Irish-Spanish Literary Evening"
Fecha Inicio: 15/12/2011
Fecha Fin: 15/12/2011
Lugar: Círculo de Bellas Artes

Descripción: Escritora irlandesa Claire Keegan
Escritora española Marina Malloral
Tipo: Seminario

- *Investigador:* Isabel de la Cruz Cabanillas; Cristina Tejedor Martínez
¿Email o correo electrónico? El uso de anglicismos en español
Fecha Inicio: 17/11/2011
Fecha Fin: 17/11/2011
Lugar: UAH_ Fac. Filosofía y Letras
Descripción: Actividad dentro de la XI Semana de la Ciencia
Tipo: Conferencia
- *Investigador:* Antonio García Gómez
Learning to inspire others: Ways to make a difference making students learn
Fecha Inicio: 18/06/2011
Lugar: Facultad de Filología. UNED
Descripción: Conferencia por invitación para los alumnos del Máster en Enseñanza del Inglés como Lengua Extranjera
Tipo: Conferencia
- *Investigador:* Antonio García Gómez
Hypersexualised femininity: Teenager's use of social networking sites for intimacy and self-expression
Fecha Inicio: 31/03/2011
Lugar: Dpto. Filología Inglesa I. UCM
Descripción: Conferencia por invitación para el: Seminar of English Linguistics
Tipo: Conferencia
- *Investigador:* Carmen Pena Díaz
8th International Meeting on Public Service Translation & Interpreting
Fecha Inicio: 13/04/2011
Fecha Fin: 15/04/2011
Lugar: Universidad de Alcalá
Descripción: Congreso Internacional sobre traducción e interpretación en los servicios públicos
Tipo: Conferencia
- *Investigador:* Isabel de la Cruz Cabanillas
English Spelling through Time
Fecha Inicio: 25/11/2011
Fecha Fin: 25/11/2011
Lugar: Universidad Jaume I
Descripción: Conferenciante invitada al Seminario Permanente del Departamento de Estudios Ingleses
Tipo: Conferencia

Actividades de cooperacion internacional

Acciones integradas y bilaterales

- M. Carmen Santamaría García
Título: Desarrollo de estrategias de comunicación interpersonal: Un estudio de caso en pragmática intercultural en Kenia. Desarrollo de estrategias de comunicación interpersonal: Un estudio de caso en pragmática intercultural en Kenia. Duracion: de 2011 a 2011.
Nombre Organismo: Universidad de Alcalá (UAH)
Fecha Inicio: 28/07/2011
Fecha Fin: 06/08/2011

ÁREA DE CONOCIMIENTO: TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Actividades de investigación

Proyectos de investigación

- *Tipo:* PROYECTOS INVESTIGACIÓN
Mediación interlingüística e intercultural: diseño, coordinación y seguimiento de un equipo de mediadores sanitarios
Director: M. Carmen Pena Díaz
Entidad Financiadora: Dirección General de Universidades Ministerio de Educación y Ciencia
Presupuesto: 42.000 Euros.
Fecha Inicio: 2011
Fecha Fin: 2014
- *Tipo:* PROYECTOS INVESTIGACIÓN
Organic.Lingua: Demonstrating the potential of a multilingual Web portal for Sustainable Agricultural & Environmental Education.
Director: Salvador Sánchez Alonso
Entidad Financiadora: Commission of the European Communities Joint Research Centre
Presupuesto: 307.000 Euros.
Fecha Inicio: 01/03/2011
Fecha Fin: 28/02/2014

Otras acciones de investigación

- *Tipo:* ACCIONES COMPLEMENTARIAS
IV Congreso Internacional sobre T&I en los servicios públicos; el futuro en el presente: Encuentros Interculturales en torno a la TISP
Director: M. Carmen Valero Garcés
Entidad Financiadora: MEC. Acciones complementarias
Presupuesto: 9.000 Euros.
Fecha Inicio: 13/04/2011
Fecha Fin: 15/04/2011

Publicaciones y actividades de difusión de resultados

Publicaciones en revistas científicas internacionales

- M. Carmen Valero Garcés
Título: "Nuevos caminos con buenos maestros en Traducción e Interpretación. En homenaje a Valentín García Yebra."
Nombre Revista: Mutatis Mutandis
Página Inicio: 155
Página Fin: 171
ISSN/Revista: 2011 799X
Fecha Publicación: 2011

- M. Carmen Valero Garcés
Título: Nuevos caminos con buenos maestros en Traducción e Interpretación. En homenaje a Valentín García Yebra.
Nombre Revista: Mutatis Mutandis
Nº Revista: 2
Volumen: 4
Página Inicio: 155
Página Fin: 171
ISSN/Revista: 2011 799X
Fecha Publicación: 2011

Publicaciones en revistas científicas nacionales

- M. Carmen Valero Garcés
Título: "Ecocriticism and Translation"
Nombre Revista: Odisea
Nº Revista: 12
Página Inicio: 257
Página Fin: 272
ISSN/Revista: 2171-9594
Fecha Publicación: 2011

- M. Carmen Valero Garcés; Bianca Vitalaru; Laura Gauthier Blasi
Título: Traducción, lenguas de la inmigración y recursos online
Nombre Revista: Hermeneus
Nº Revista: 13
Página Inicio: 209
Página Fin: 232
ISSN/Revista: 1139-7489
Fecha Publicación: 2011

- M. Carmen Valero Garcés; Nerea Martínez Gutiérrez
Título: The Student &- Tutor: a natural interpreter in the 21st century en Interpreting naturally
Nombre Revista: Peter Lang
Página Inicio: 123
Página Fin: 141
ISSN/Revista: 978-3-0343-0588-4
Fecha Publicación: 2011

Publicaciones electrónicas

- *Título de la publicación:* "Foreign Language Education and the Environment. Considerations from the Perspective of Translation Studies." ECOZONA
Investigadores: M. Carmen Valero Garcés
Des. Tipo public. elec.: Prensa electrónica
Des. Tipo formato: Html
Fecha publicación: 2011

Libros y Monografías Científicas

- M. Carmen Valero Garcés
Título: Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos en el siglo XXI. Avanzando hacia la unidad en medio de la globalización
ISBN: 9788481389098
Fecha Publicación: 01/01/2011

- M. Carmen Valero Garcés
Título: Traducción e Interpretación en los SSPP en un mundo INTERcoNEcTado. TISP EN INTERNET
Fecha Publicación: 2011

Colaboraciones en obras colectivas

- *Autor:* M. Carmen Valero Garcés
Título Colaboración: "Design, Implementation and Evaluation of a Programme on Intercultural Communication and Public Service Interpreting and Translation."
Título Obra: Modelling the Field of Community Interpreting
Página Inicio: 121
Página Fin: 151
ISBN: 978-3-643-50177-6
Editorial: LIT Verlag
- *Autor:* M. Carmen Valero Garcés
Título Colaboración: Las nuevas tecnologías y la Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos: ¿Bendición o Maldición? A modo de introducción.
Título Obra: Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos en un mundo INTERcoNEcTado. TISP EN INTERNET
- *Autor:* M. Carmen Valero Garcés
Título Colaboración: Design, Implementation and Evaluation of a Programme on Intellectual Communication and Public Service Interpreting and Translation
Título Obra: Modelling the Field of Community Interpreting
Página Inicio: 125
Página Fin: 151
- *Autor:* M. Carmen Valero Garcés
Título Colaboración: Avanzando juntos hacia la unidad en medio de la globalización. Algunos pasos
Título Obra: Traducción e Interpretación en los servicios públicos en el siglo XXI. Avanzando hacia la unidad en medio de la globalización
ISBN: 9788481389098
- *Autor:* M. Carmen Valero Garcés
Título Colaboración: "The Student-Tutor: a natural interpreter in the 21st century"
Título Obra: Interpreting naturally
Página Inicio: 123
Página Fin: 141
ISBN: 978-3-0343-0588-4
Editorial: Peter Lang
País: Suiza
- *Autor:* M. Carmen Valero Garcés
Título Colaboración: Aptitude tests as predictors of competence acquisition and interpreter?s performance
Título Obra: Traducción e Interpretación en los SSPP en un mundo INTERcoNEcTado
- *Autor:* M. Carmen Valero Garcés
Título Colaboración: Experiencias compartidas: Impacto de las nuevas tecnologías en la enseñanza de traducción e interpretación
Título Obra: La creación de espacios comunes de aprendizaje: Experiencias de innovación

Ponencias y Comunicaciones a congresos

- Bianca Vitalaru
Título: Herramientas wiki, trabajo colaborativo y elaboración de materiales para la traducción sanitaria en un máster universitario
Evento: IV Congreso Internacional sobre Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos
Fecha Desde: 13/04/2011
Fecha Hasta: 15/04/2011
Tipo Participación: Comunicación

- Bianca Vitalaru
Título: IV Congreso Internacional sobre Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos
Evento: IV Congreso Internacional sobre Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos
Fecha Desde: 13/04/2011
Fecha Hasta: 15/04/2011
ISBN/ISSN: 978-84-8138913-5
Tipo Participación: Comité organizador

- Bianca Vitalaru; Anca Florica Bodzer; M. Carmen Valero Garcés; Raquel Lázaro Gutiérrez
Título: Raising awareness about interpreting quality among public service interpreting student
Evento: II Congreso Internacional sobre Calidad en Interpretación
Fecha Desde: 24/03/2011
Fecha Hasta: 26/03/2011
Tipo Participación: Comunicación

- M. Carmen Valero Garcés
Título: Participación en Mesa Redonda Red Comunica
Fecha Desde: 14/04/2011
Fecha Hasta: 14/04/2011
Tipo Participación: Ponencia

- M. Carmen Valero Garcés
Título: Mesa Redonda: Public Service and Interpreting and Translation (PSIT). Training and future projects
Fecha Desde: 13/04/2011
Fecha Hasta: 15/04/2011
Tipo Participación: Organizador

- M. Carmen Valero Garcés
Título: II Congreso Internacional sobre calidad en interpretación
Fecha Desde: 24/03/2011
Fecha Hasta: 26/03/2011
Tipo Participación: Otros

- M. Carmen Valero Garcés
Título: Seminarios del aniversario del Colegio de Málaga: 400 años. Tema: Traducción, algo más que jugar a pasar palabras de una lengua a otra
Fecha Desde: 11/03/2011
Fecha Hasta: 11/03/2011
Tipo Participación: Ponencia

- M. Carmen Valero Garcés
Título: IV Congreso Internacional sobre Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos
Fecha Desde: 13/04/2011
Fecha Hasta: 15/04/2011
Tipo Participación: Organizador

- M. Carmen Valero Garcés
Título: Mesa Redonda: La consideración que la TISP tiene en los nuevos planes de estudio de los grados y posgrados en Traducción e Interpretación de las diversas universidades españolas
Fecha Desde: 14/04/2011
Fecha Hasta: 14/04/2011
Tipo Participación: Mesa redonda

- M. Carmen Valero Garcés
Título: Participación en Conferencia : Formación y TICS/Training and ICTs
Fecha Desde: 15/04/2011
Fecha Hasta: 15/04/2011
Tipo Participación: Ponencia

- M. Carmen Valero Garcés
Título: Empirical and Analytical Tools 21st Century Applied Linguistics
Fecha Desde: 04/05/2011
Fecha Hasta: 06/05/2011
Tipo Participación: Comunicación

- M. Carmen Valero Garcés
Título: VIII Encuentros Internacionales de Traducción & IV Congreso Internacional de Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos
Fecha Desde: 13/04/2011
Fecha Hasta: 15/04/2011
Tipo Participación: Organizador

- M. Carmen Valero Garcés
Título: Mesa Redonda: Red COMUNICA, Observatorio Permanente de la Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos: docencia, investigación e internet
Fecha Desde: 13/04/2011
Fecha Hasta: 15/04/2011
Tipo Participación: Organizador

- M. Carmen Valero Garcés
Título: IV Jornada de Terminología y Traducción Institucional
Fecha Desde: 23/05/2011
Fecha Hasta: 23/05/2011
Tipo Participación: Mesa redonda

- M. Carmen Valero Garcés
Título: XV Congreso ASLE. "Pájaros que no siempre llegan a su destino. Notas sobre la importancia de la traducción en la Ecocrítica". Universidad de Indiana, EEUU
Fecha Desde: 25/06/2011
Fecha Hasta: 25/06/2011
País: Estados Unidos
Tipo Participación: Otros

- M. Carmen Valero Garcés
Título: Mesa Redonda: : Universidad - Empresa: Optimizando recursos y abriendo nuevos mercados. VI Jornada sobre Comunicación Intercultural, Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos. Proyecto OPTIMALE
Fecha Desde: 17/06/2011
Fecha Hasta: 17/06/2011
Tipo Participación: Organizador

- M. Carmen Valero Garcés
Título: Consejos profesionales para abordar el mercado de la traducción
Fecha Desde: 04/10/2011
Fecha Hasta: 04/10/2011
Tipo Participación: Organizador

- M. Carmen Valero Garcés
Título: Quality and Qualifications in translation and interpreting VI. Título "Interships in public service interpreting and translating training as a contribution to the construction of a multilingual European identity"
Fecha Desde: 05/10/2011
Fecha Hasta: 06/10/2011
País: Lituania
Tipo Participación: Ponencia

- M. Carmen Valero Garcés
Título: A new present: Translation, interpreting and intercultural encounters in a wild wired world (www)
Evento: 4th International Conference on Public Service Translation and Interpreting / 4º Congreso Internacional sobre Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos & 8th International Meeting on Translation
Fecha Desde: 13/04/2011
Fecha Hasta: 15/04/2011
Tipo Participación: Comité organizador

- M. Carmen Valero Garcés
Título: La información para el paciente extranjero en el Curso de Bioética en la práctica clínica para MIR
Fecha Desde: 09/11/2011
Fecha Hasta: 09/11/2011
Tipo Participación: Comunicación

- M. Carmen Valero Garcés
Título: Reading natures. Cultural Perspectives in Environmental Imagery
Fecha Desde: 14/12/2011
Fecha Hasta: 16/12/2011
Tipo Participación: Ponencia

- M. Carmen Valero Garcés
Título: "Atravesando fronteras en la ecocrítica. Representaciones y traducciones de 'wilderness' y otros conceptos de literature medioambiental"
Evento: International Conference: Reading nature: Cultural Perspectives on Environmental Imagery.
Fecha Desde: 14/12/2011
Fecha Hasta: 16/12/2011
Tipo Participación: Comunicación

- M. Carmen Valero Garcés
Título: Conferencia: Multilingualism in the European Union
Fecha Desde: 01/12/2011
Fecha Hasta: 20/12/2011
Tipo Participación: Comunicación

- M. Carmen Valero Garcés
Título: New trends in comic books: Is multiculturalism really present? Or 'Huming' &- New trends for a Tasty Cocktail
Evento: I International Conference on Comic and Grafic Novel
Fecha Desde: 09/11/2011

Fecha Hasta: 12/11/2011

Tipo Participación: Ponencia

- M. Carmen Valero Garcés
Título: Social, Socializare, Societate. Título "Colocviul International"
Fecha Desde: 14/10/2011
Fecha Hasta: 14/10/2011
País: Rumania
Tipo Participación: Ponencia

- M. Carmen Valero Garcés; Laura Gauthier Blasi
Título: Recherche en interprétariat en milieu social dans la combinaison de langues français-espagnol en Espagne.
Evento: Coloquio internacional "vers un réseau francophone d'interprétation en milieu social"
Fecha Desde: 10/11/2011
Fecha Hasta: 11/11/2011
Tipo Participación: Comunicación

Publicaciones y actividades de difusión de resultados

Participación en comités de I+D

- *Título:* Miembro del Comité Científico Hermeneus
Centro: Facultad de Filosofía y Letras
Fecha Inicio: 2011
Tipo: Comités científicos de revistas

Actividades de Difusión Científica

- *Responsable:* Valero Garcés, M. Carmen
"Monitoring market and societal needs and professional requirements relevant to translator training".
Proyecto OPTIMALE
Fecha Inicio: 17/06/2011
Tipo: Otros

